

<p>TO ALL PARTICIPANTS IN THE PROCEDURE FOR DIRECT NEGOTIATIONS</p>	<p>ДО УЧАСТНИЦИТЕ В ПРОЦЕДУРА НА ПРЯКО ДОГОВАРЯНЕ</p>
<p>For assignment of a public procurement</p>	<p>За възлагане на обществена поръчка</p>
<p>Scope of the public procurement: <i>Selection of an advisor for provision of legal services related to the development and implementation of the Project for Gas Interconnector Greece-Bulgaria in accordance with the final investment decision.</i></p>	<p>Предмет на обществената поръчка: Избор на консултант за предоставяне на правни услуги във връзка с развитието и реализацията на Проект Междусистемна газова връзка „Гърция – България“, съобразно окончателното инвестиционно решение</p>
<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications on the terms and conditions of the Invitation to tender upon request received on 16.12.2016:</p>	<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следното разяснение по условията за участие на Поканата за участие в процедурата по искане, получено на 16.12.2016 г.</p>
<p>1. Question: RFP Section III, Requirements to Applicants, Section 1.13, Article 1, 2, 3 – Please confirm if certifications for Articles 1,2,3 should be submitted by both the lead economic operator and sub-contractors (ie/ local Greece and Bulgarian counsel) OR if this documentation is pursuant to selection by ICGB as legal service provider.</p>	<p>1. Въпрос: В Поканата за участие, Раздел III, 1.13., чл. 1, 2,3 – Моля потвърдете, дали удостоверенията за чл. 1, 2, 3 трябва да бъдат представени както за водещия икономически оператор, така и за подизпълнителя /в т.ч. местен гръцки или български консултант/ ИЛИ тези документи се изискват от ICGB при избран изпълнител на правни услуги.</p>
<p>Answer: <i>The answer to your question contains in art. 67 of the Bulgarian Public Procurement Act:</i></p> <p>Article 67. (1) At the time of submission of a Eol or of a tender, the candidate or participant shall declare the absence of the grounds for exclusion and compliance with the selection criteria by submitting a European Single Procurement Document (ESPD). The said document shall supply the relevant information required by the contracting entity and shall indicate the national databases which contain the circumstances declared or the competent authorities which, under the law of the State in which the candidate or participant is established, are obliged to provide information.</p> <p>(2) Where the candidate or participant has indicated that it will rely on the capacities of third parties to prove compliance with the selection criteria or that the candidate or participant will subcontract, a separate ESPD shall be submitted for each of these persons,</p>	<p>Answer: <i>Отговорът на Вашия въпрос се съдържа в чл. 67 от Закона за обществените поръчки.</i></p> <p>Чл. 67. (1) При подаване на заявление за участие или оферта кандидатът или участникът декларира липсата на основанията за отстраняване и съответствие с критериите за подбор чрез представяне на единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП). В него се предоставя съответната информация, изисквана от възложителя, и се посочват националните бази данни, в които се съдържат декларираните обстоятелства, или компетентните органи, които съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен, са длъжни да предоставят информация.</p> <p>(2) Когато кандидатът или участникът е посочил, че ще използва капацитета на трети лица за доказване на съответствието с критериите за подбор или че ще използва подизпълнители, за всяко от тези лица се</p>

<p>containing the information referred to in Paragraph (1). Certifications for evidence of the respective circumstances shall be submitted only by the Participant that has been awarded as a Contractor – please see item 1.13 of the Invitation for tender.</p>	<p>представя отделен ЕЕДОП, който съдържа информацията по ал. 1. Документите за доказване на съответните обстоятелства трябва да бъдат представени само от Участника, който е определен за изпълнител -моля вижте т. 1.13. от Поканата за участие.</p>
<p>2. Question: RFP Section III, Requirements to Applicants, Section 2.2.2 – Footnotes state: “in case of participation of subcontractors the latter have to meet the selection criteria in accordance with the type and share of the procurement which they are to perform and no grounds for exclusion from the procedure should apply to them” and “if the applicant refers to the expertise of third parties, the latter should meet the respective selection criteria, in order to prove them, the applicant refers to their expertise and no grounds for exclusions should apply for them.”</p> <ul style="list-style-type: none"> Please confirm that sub-contractors (ie/ local Greece and Bulgarian counsel) should submit a completed ESPD submission and relevant supporting certifications to evidence no grounds for exclusion OR that the lead economic operator solely submit the ESPD and supporting certifications. 	<p>2. Въпрос: Поканата за участие, Раздел III, Изисквания към кандидатите, част 2.2.2 – бележката под черта гласи: <i>„При участие на подизпълнители, същите трябва да отговарят на съответните критерии за подбор съобразно вида и дела от поръчката, който ще изпълняват, и за тях да не са налице основания за отстраняване от процедурата“</i> и <i>„Ако кандидатът се позовава на капацитета на трети лица, същите следва да отговарят на съответните критерии за подбор, за доказването на които кандидатът се позовава на техния капацитет, и за тях да не са налице основания за отстраняване от процедурата.</i> Моля потвърдете, че подизпълнителите /в това число местни Гръцки и Български Консултанти/ трябва да представят попълнен ЕЕДОП и представят съответните подкрепящи удостоверения за да докажат, че няма основания за изключване ИЛИ че водещият икономически оператор самостоятелно представят ЕЕДОП и подкрепящите удостоверения.</p>
<p>Answer: Based on the quoted provision of art. 67 of the PPA, we confirm that in case of subcontracting, the Subcontractor shall fill in a separate ESPD. Please note that in respect with the Selection Criteria, the subcontractor shall fill in only these parts of the ESPD which are relevant to his share of the procurement – for example relevant experience only for Activity 1 of the Scope /if the latter is subcontracted/ and not for the rest of the required Services.</p>	<p>Отговор: На основание цитираната разпоредба на чл. 67 от ЗОП потвърждаваме, че в случай на възлагане на подизпълнители, Подизпълнителят трябва да попълни отделен ЕЕДОП. Моля имайте предвид, че по отношение Критериите за подбор, Подизпълнителят трябва да попълни само тези части от ЕЕДОП, които се отнасят до неговия дял в поръчката – например съответният опит за Дейност 1 от Обхвата /ако тя се възлага на подизпълнител/ и не за останалата част от изискуемите услуги,</p>
<p>3. Question: RFP Section VI, Terms for Conducting the Procedure, Section 2 – We note the requirement for the application and all ancillary documents to be submitted in Bulgarian</p>	<p>3. Въпрос: Поканата за участие, Раздел VI, Условия за провеждане на процедура, част 2 – Установяваме, че изискванията за представяне на заявлението и съпътстващата</p>

and in English in two columns. Please can you clarify for our Team (lead firm together with local counsel), which particular application documents you require to be translated.	документация е да бъдат на български и английски език, двуколонно. Бихте ли пояснили за нашия екип /водеща компания заедно с местен консултант/ кои точно документи искате да са преведени.
Answer all documents listed in the Content of the Package – please see in particular item 4 of the Invitation, shall be presented in both languages. You are free to choose whether it is convenient for you to present bilingually or bilingually - two columns or as a separate translated document. We would like to point that you can download the BG versions of the templates from our website – you may find them on the Buyer’s profile.	Отговор: Всички документи, посочени в съдържанието на опаковката – моля виж по-специално т. 4 от Поканата, трябва да бъдат представени на двата езика. Вие сте свободни да изберете дали е най-удобно за Вас да ги представите двуезично или двуезично и двуколонно или като отделни преводи. Бихме искали да отбележим, че българските версии на образците могат да бъдат ползвани от уебсайта на дружеството – можете да ги намерите на Профила на купувача.
4. Question: RFP Section VI, Terms for Conducting the Procedure, Section 4, Article 3 – Please see above in relation to RFP Section VI, Terms for Conducting the Procedure, Section 2.	4. Въпрос: Поканата за участие, Раздел VI, Условията за провеждане на процедурата, част 4, чл. 3. - Моля вижте по-горе във връзка с Поканата за участие, Раздел VI, Условия за участие в процедурата, част 2.
Answer: Please see the answer above in relation with Question No1 and 2.	Отговор: Моля виж отговора по отношение Въпроси №1 и 2.
5. Question: RFP Section III, Requirements to Applicants, Section 2.2.2 (qualifications and skills) – Please confirm that having a degree in law and/or is otherwise admitted to practice by the relevant regulatory authority is sufficient to meet this requirement. This reflects common practice in our jurisdiction.	5. Въпрос: Поканата за участие, Раздел III, Изискванията към кандидатите, част 2.2.2 /Изисквания за технически и професионални способности/ - моля потвърдете, че притежаването на степен по Право и/или признаването по друг начин на правото на практикуване от съответните органи е достатъчно за да се отговори на това изискване. Това отразява стандартна практика в нашата юрисдикция.
Answer: Any equivalent to the required Selection criteria in accordance with jurisdiction under which your entity is established will be accepted. Please note that the Contracting Entity is empowered at any time to ask documents evidencing the information from the ESPD to be presented.	Отговор: Всякакъв еквивалент на изискуемите Критерии за подбор в съответствие с юрисдикцията, съгласно която е установено юридическото лице, ще бъде приет. Моля имайте предвид, че Възложителят има право по всяко време да изиска да бъдат представени документи, които доказват информация от ЕЕДОП.
6. Question: Appendix No 2 and throughout – As a non-Bulgarian entity, please confirm entering N/A in the UIC field is acceptable.	6. Question: Приложение 2 и следващите – като юридическо лице, неустановено в България, моля потвърдете, че попълването на „Неприложимо“ в полето за ЕИК е приемливо.
Answer: if the UIC is not applicable for the state that you are established, please fill in an equivalent identification code, if such exists or fill in N/a – if not.	Отговор: Ако ЕИК не е приложим за държавата, в която сте установени, моля посочете друг еквивалентен идентификационен код, ако такъв съществува или посочете Н/П – ако няма такъв.

